

—10—2021—

Bản quảng cáo 5 ngôn ngữ dành cho người nước ngoài

外国人のための5か国語翻訳版広報

No.292

Phát hành : UBND.Tp kanuma

発行 : 鹿沼市役所

Biên tập : Bộ phận hỗ trợ hoạt động công
dân địa phương
Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp
kanuma編集 : 市民部地域活動支援課
鹿沼市国際交流協会

かぬま

Nhân vật Berry
ベリーちゃん

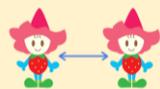
■Virut Corona mới đang lan rộng ! Nhân thông tin chính xác !!

〇Vi bản thân và mọi người ,chúng ta hãy cùng thực hiện các biện pháp phòng chống bệnh lây nhiễm trong mùa đông !

■新型コロナウイルスが広がっています！正しい情報を得ましょう！！

〇自分のため、みんなのため感染防止対策をしましょう！

Hãy dừng lại việc tụ tập,ăn hoặc uống cùng nhau trên 5người.
みんなで集まったり、5人以上で飲んだり食べたりするのは、やめましょう。

<p>●3cẩn thận đừng ! 「Tập trung · tiếp xúc · nơi kín」</p> <p>●3密にならないようにしましょう！ 【密集・密接・密閉】</p> 	<p>●Hãy đeo mặt nạ vào ! ●マスクをつけよう！</p> 
<p>●Hãy để một khoảng trống ở giữa mọi người ! ●人との間を空けよう！</p> 	<p>●Hãy rửa tay ! ●手を洗おう！</p> 

〇Đường dây nóng tư vấn virut Corona mới cho người nước ngoài đang sinh sống tại tỉnh tochigi ☎028-678-8282

Nếu bạn lo lắng về việc bị nhiễm virut Corona mới , Vui lòng gọi cho chúng tôi. Giờ tiếp nhận 0:00~24:00

〇栃木県に住む外国人のための新型コロナウイルス相談ホットライン ☎028-678-8282

新型コロナウイルスの感染が心配なときは、電話してください。受付時間 0:00~24:00



■Tuyển dụng bằng hình 「Giới thiệu văn hóa thế giới」

Kanuma Shi kokusai Kouryu Kyouka (Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp Kanuma) ☎0289 (60) 5931

Chúng tôi đang tuyển dụng các bằng hình giới thiệu văn hóa thế giới như quần áo · ẩm thực · lối sống v.v.Sẽ có quà dành cho 1 người đã thắng cuộc.

Nội dung tuyển dụng Bảng hình giới thiệu văn hóa thế giới như quần áo · ẩm thực · lối sống v.v (Trong vòng 5 phút)

Kỳ hạn tuyển dụng Ngày30 tháng9 (Thứ năm) ~ Ngày20 tháng10 (Thứ tư)

Điều kiện tham gia Người đang sinh sống và người đang làm việc hoặc người đang đi học tại thành phố Kanuma

Cách đăng ký Vui lòng đăng ký qua Mail Địa chỉ mail : e-mail:kifa@bc9.jp Chủ đề mail : 「Movie」

■「世界の文化紹介」動画を募集します

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

衣・食・生活様式など世界の文化を紹介する動画を募集します。入賞した人にはプレゼントがあります。

募集内容 衣・食・生活様式など世界の文化を紹介する動画 (5分以内)

募集期間 9月30日(木) ~ 10月20日(水)

申込できる人 鹿沼市に住んでいる人、鹿沼市で働いている人、鹿沼市の学校に通っている人

申込方法 メールで申込みしてください メールアドレス : e-mail:kifa@bc9.jp メールの件名 : 「Movie」



■Hãy cùng chế tạo vòng hoa Giáng sinh

Shougai Gakushuu Ka Shougai Gakushuu Gakari
(Bộ phận học tập đời sống Ban học tập đời sống) ☎0289(63)3498

Thời gian Ngày13 tháng11 (Thứ bảy) 10:00~12:00
Địa điểm Trung tâm thông tin công dân Tầng2 Phòng học số1
Đối tượng Học sinh tiểu học của Tp Kanuma kèm với phụ huynh
Sức chứa 6nhóm (Ưu tiên đến trước) **Phí tham gia** 1,100yen
Dụng cụ mang theo Kéo • Kim mũi kim • Khăn giấy ướt • Khăn tay • Dụng cụ viết • Nước uống (trà hoặc nước lọc)
Đăng ký Vui lòng đăng ký qua điện thoại từ 8 : 30 (Thứ ba) Ngày5 tháng10

■クリスマスリースを作ろう

生涯学習課生涯学習係 ☎0289(63)3498

と き 11月13日 (土) 10:00~12:00
と ころ 市民情報センター 2階 学習室1
対 象 鹿沼市の小学生とその保護者
定 員 6組 (先着順) **参加料** 1,100円
持ち物 はさみ・ラジオペンチ・ウエットティッシュ・ハンドタオル・筆記用具・飲み物
申 込 10月5日 (火) 8 : 30 から電話で申し込みしてください。



■「Nhà ăn Nijinowa」

Nhà ăn cho trẻ em Nijinowa Kodomo Shokudou ☎080 (6788) 4258 (OBI)

Chúng tôi mong muốn tạo ra một nơi mà người dân địa phương có thể giao lưu thông qua các bữa ăn. Bất kỳ ai cũng được chào đón.
Thời gian 18:00~20:00 Thứ hai của Tuần1 • Tuần3
Địa điểm Trung tâm cộng đồng Kikusawa (Onaribashichou)
Phí sử dụng Trẻ em trước khi vào tiểu học → không mất tiền, Từ tiểu học ~ người lớn → mỗi người 300yen
Đăng ký qua điện thoại.

■「にじのわ食堂」

子ども食堂にじのわ ☎080 (6788) 4258 (小尾)

食事を通して地域の人たちが交流できる居場所づくりを目指していきます。どなたでも歓迎します。
と き 第1・3月曜日 18:00~20:00
と ころ 菊沢コミュニティセンター (御成橋町)
利用料 小学校に入学する前の子 → お金はかかりません、小学生 ~ おとな → 300円
申 込 電話で。

■Gợi ý cách bỏ rác • Cách phân loại rác !

Haikibutsu Taisaku Ka Haikibutsu Taisaku Gakari
(Bộ phận xử lý chất thải Ban xử lý chất thải) ☎0289(64)3241

* Cách vứt bỏ chai nhựa
 Hãy tháo nắp và tem ra khỏi chai nhựa. Sau khi rửa sạch bên trong chai nhựa thì ,bỏ vào thùng chứa của trạm rác. Vui lòng cho trực tiếp vào thùng chứa, không bỏ vào bọc nhựa v.v
 * Hãy vứt nắp và tem vào bọc nhựa trong hoặc bọc nhựa đục ,vào ngày thứ tư hàng tuần 「Các loại nhựa khác」 .

■ごみの分け方・出し方のポイント

はくばく対策課廃棄物対策係 ☎0289(64)3241

* ペットボトルの捨て方
 ペットボトルは、キャップとラベルをはずしましょう。
 ペットボトルの中を洗ってから、ごみステーションのコンテナ容器に入れてください。袋などには入れず、直接コンテナ容器に入れてください。



* キャップとラベルは毎週水曜日「その他プラスチック」の日に、透明か半透明の袋に入れて捨ててください。

Ngày thu gom chai nhựa ペットボトルを集める日	
Phía tây Kurokawa くろかわにしがわ 黒川西側	Thứ hai げつようび 月曜日
Phía đông Kurokawa くろかわがしがわ 黒川東側	Thứ ba かようび 火曜日

■Sẽ phát hành phiếu quà tặng cao cấp

Bộ phận xúc tiến công nghiệp Ban xúc tiến thương mại và công nghiệp
Sangyou Shinkou Ka Shoukou Shinkou Gakari ☎0289 (63) 2182

Chúng tôi sẽ phát hành phiếu quà tặng để hỗ trợ các cửa hàng bị ảnh hưởng bởi đợt nhiễm Corona virút mới. Nếu mua 10000yen, bạn có thể mua sắm với giá 12000yen. Để biết thêm chi tiết, vui lòng kiểm tra với phòng hiệp hội công thương Kanuma hoặc hội thương mại Awano.

■プレミアム付き商品券を发行します

産業振興課商工振興係 ☎0289(63)2182

新型コロナウイルス感染症の影響を受けているお店などを支援するため、商品券を发行します。10,000円買うと、12,000円分の買い物ができます。詳しくは、鹿沼商工会議所か栗野商工会に確認してください。

	Kanuma Shoukou Kaigisho (Phòng hiệp hội công thương Kanuma) 鹿沼商工会議所	Awano Shoukou Kai Hội công thương Awano 栗野商工会
Phương pháp đăng ký 申込方法	Vui lòng đăng ký trước qua bưu thiếp hoặc Internet. Chỉ thông báo cho người đã được bốc thăm trúng 事前にはがきかインターネットで申し込みしてください。当たった人にだけ知らせます。	
Kỳ hạn đăng ký 申込期間	16/10 (Thứ bảy) ~ 1/11 (Thứ hai) 10月16日(土) ~ 11月1日(月)	16/10 (Thứ bảy) ~ 22/10 (Thứ sáu) 10月16日(土) ~ 10月22日(金)
Thông báo bốc trúng 当選通知	Giữa tháng 11 11月中旬	Đầu tháng 11 11月上旬
Kỳ hạn trao đổi 引換期間	Giữa tháng 11 11月中旬	10/11 (Thứ tư) ~ 13/11 (Thứ bảy) 11月10日(水) ~ 11月13日(土)
Địa điểm trao đổi 引換場所	Phòng hiệp hội công thương Kanuma 鹿沼商工会議所	Trung tâm cộng đồng Kyosu・Nagano・Kasuo 粕尾・永野・清洲 コミュニティセンター Hội công thương Awano 栗野商工会館
Số tiền có thể mua 購入できる額	1 người được 5bộ 1人5セットまで	1 người được 10bộ 1人10セットまで
Ngày hết hạn của phiếu quà tặng 商品券の有効期限	28/2/2022 2022年2月28日	6/3/2022 2022年3月6日
Thông tin 問い合わせ	Phòng hiệp hội công thương Kanuma 鹿沼商工会議所 ☎0289(65) 1111	Hội công thương Awano 栗野商工会 ☎0289 (85) 2281

■Thông báo từ hiệp hội giao lưu quốc tế

Kanuma Shi kokusai Kouryu Kyoukai (Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp Kanuma) ☎0289 (60) 5931

■国際交流協会からのお知らせ

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

○Tư vấn quốc tịch ・ Tư cách cư trú dành cho người nước ngoài (Phí tư vấn Miễn Phí)

Thời gian : Ngày 20 Tháng 10 (Thứ tư) 10:00~12:00 * Vui lòng đặt chỗ trước ít nhất hai ngày

Địa Điểm : Machinaka Kouryu Plaza Tầng 1 Hiệp Hội Giao Lưu Quốc Tế Tp (Kanumashi Shimoyokomachi 1302-5)

Đối Tượng : Công Dân Quốc Tịch Nước Ngoài

○外国籍市民のための国籍・在留資格相談 (相談料 無料)

と き 10月20日(水) 10:00~12:00 *2日前までに予約してください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会(鹿沼市下横町1302-5) 対 象 外国籍市民

○ **Quầy Tư Vấn dành cho người nước ngoài**

Những tư vấn viên thông thạo tiếng Nhật, tiếng Việt Nam, tiếng Anh, tiếng Tây Ban Nha và tiếng Bồ Đào Nha có thể lắng nghe những điều bạn muốn hỏi, những vấn đề khó khăn trong sinh hoạt thường ngày của bạn.

Thời Gian : Từ Thứ Hai Đến Thứ Sáu 9 : 00~17 : 00 ※ Có trường hợp không có người, Xin thông cảm
Địa Điểm : Machinaka Kouryu Plaza Tầng 1 Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp (Kanuma Shi Shimoyokomachi 1302-5)

○ **外国人相談窓口**

がいこくじんそうだんまどぐち

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます、

とき 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会 (鹿沼市 下横町1302-5)

■ **Danh sách lớp học tiếng nhật tại Tp Kanuma**

* Có trường hợp nghỉ. Vui lòng kiểm tra ở lớp học

■ **鹿沼市の日本語教室一覧**

かぬまし にほんごきょうしついちらん

*休みの場合もあります。教室に確認してください

Thứ 曜日	Thời gian 時間	Tên lớp 教室名	Địa điểm 場所
Ba 火	14:00~15:30	Lớp "Nagomi" 「和」日本語教室	Machinaka Kouryu Plaza まちなか交流プラザ
Tư 水	10:00~11:30	Lớp Sobachoko そばちょこ教室	Kanumashimin Jouhou Senta- 鹿沼市民情報センター
Bảy, Chủ nhật 土・日	Thông tin chi tiết 詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) Hoặc 青木さん (090-6548-2766)		

■ **新型コロナウイルスのワクチン接種について** 新型コロナウイルスのワクチン接種ができます。

新しい情報は鹿沼市のホームページや予約・相談コールセンターで確認してください。



■ **Về việc tiêm chủng vắc xin Corona virut mới** Có thể tiêm chủng vắc xin Corona Virút mới

Vui lòng kiểm tra trang chủ của Thành phố Kanuma và đặt chỗ • Vui lòng kiểm tra Tại tổng đài tư vấn (Ko-ru Senta-)

☆外に出かけるのを今までより半分(50%)にしてください。
☆Giảm 50% việc đi ra ngoài.

出かけるとき「今、必要？」か考えましょう。
Việc đi ra ngoài đó có cần ngay bây giờ không?

Thông báo từ tỉnh Tochigi

Tuyên bố tình trạng khẩn cấp

Sẽ được kéo dài

Đến ngày 30 tháng 9

Giảm 50% việc đi ra ngoài

Cố gắng thêm một chút nữa thôi!

Bản thông báo này hằng tháng sẽ được phát hành vào ngày 28 và được thông qua nhóm người thông dịch dưới đây. Nếu có gì không hiểu rõ xin hãy liên lạc theo sau

Hội giao lưu quốc tế Kanuma

Tiếng Portugal / Tiếng Việt Nam Hội giao lưu quốc tế Kanuma 0289(60)5931 e-mail: kifa@bc9.jp